

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli tylko będziesz uważnie słuchał głosu JAHWE, twój Bóg, aby strzec, aby spełniać całe to przykazanie, które ja wam dziś nadaję,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli tylko będziesz uważnie słuchał głosu JAHWE, twój Bóg, oraz strzegł i wypełniał całe to przykazanie, które ja wam dziś nadaję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli tylko będziesz uważnie słuchał głosu JAHWE, swego Boga, byś pilnował wypełniania wszystkich przykazań, które dziś ci nakazuję;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko żebyś słuchając posłuszny był głosowi Pana, Boga twego, abyś strzegł, i czynił każde przykazanie to, które ja przykazuję tobie dzisiaj,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli jednak będziesz słuchał głosu JAHWE Boga twego a strzegł wszystkiego, coć rozkazał i co ja dziś przykazuję tobie: błogosławić ci będzie, jako obiecał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeżeli będziesz słuchał wiernie głosu Pana, Boga swego, wykonując dokładnie wszystkie polecenia, które ja tobie dziś daję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli tylko będziesz słuchał głosu Pana, Boga swego, i starannie spełniał to przykazanie, które ci dziś nadaję,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli tylko pilnie będziesz słuchać głosu JAHWE, twego Boga, aby przestrzegać wszystkich tych przykazań i je wypełniać, które ja dziś tobie daję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeśli tylko naprawdę będziesz słuchał głosu JAHWE, twego Boga, i gorliwie wypełniał te wszystkie przykazania, które dziś ci przekazuję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jeśli tylko szczerze będziesz posłuszny głosowi Jahwe, twego Boga, strzegąc i wypełniając wszystkie przykazania, które ja ci dziś nadaję.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	- tylko jeżeli będziesz słuchał słowa Boga, twego Boga, i starannie wypełniał każde przykazanie, które ja nakazuję ci dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якщо ж слухом послухаєтесь голосу Господа Бога вашого, щоб зберігати і чинити всі ці заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli tylko będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, twego Boga, starając się spełniać wszystkie te przykazania, które ci dzisiaj przykazuję,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tylko jeśli będziesz pilnie słuchał głosu JAHWE, swego Boga, by dbać o wprowadzenie w czyn całego tego przykazania, które ci dzisiaj nakazuję.